

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

3
2026

P1 ● Vamos conhecer o Hinamatsuri (Festival das Meninas) do Japão!

● A prefeitura irá enviar até o mês de março um envelope contendo o vale (cupom de compras)

P2 ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

P3 ● Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

● O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira

P4 ● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/03(terça).

● Sobre o serviço de consultas do status de residência/
Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

P5 ● A fiscalização das infrações de trânsito cometidas por ciclistas ficará mais rigorosa.

● Vamos encarar o desafio do quiz sobre segurança no trânsito!

P6 ● Que tal experimentar o mapa de risco em áudio "Uni-Voice"?

Vamos conhecer o Hinamatsuri (Festival das Meninas) do Japão!

Você conhece o Hinamatsuri do Japão? É realizado no dia 3 de março, sendo um dia para celebrar e desejar que as meninas cresçam saudáveis e felizes. Também é chamado de "Festa do Pêssego", quando decoramos com bonecas tradicionais (Hina Ningyō) e saboreamos comidas especiais tais como o chirashi-zushi e hina-arare.

Sobre o Hina Ningyō

O Hina Ningyō são bonecas decorativas que expressam o nosso desejo de que as meninas cresçam saudáveis e felizes. Na parte superior estão sentados o "Odairi-sama" (homem) e a Ohina-sama (mulher). Abaixo se encontram alinhados as três damas da corte (san'nin kanjo)(que cuidam do Odairi-sama e da Ohina-sama), os cinco músicos (go'nin bayashi) (que tocam instrumentos para animar a festa) e outros bonecos. O Hina Ningyō representa o casamento entre o Odairi-sama e a Ohina-sama.

Sobre o Chirashi-zushi

O Chirashi-zushi é um prato muito saboreado durante o Hinamatsuri. Em cima do arroz temperado com vinagre é colocado diversos ingredientes tais como camarão, raiz de lótus (renkon), ovo etc. Cada um expressa um desejo, sendo o camarão "longevidade", o renkon "boa perspectiva do futuro" e o ovo "juntar dinheiro". O colorido e alegre Chirashi-zushi é um prato perfeito para datas comemorativas.

Sobre o Hina-arare

O Hina-arare é um doce apreciado no Hinamatsuri. As 4 cores do Hina-arare representam as 4 estações do Japão. O cor-de-rosa representa a "Primavera", o verde o "Verão", o amarelo o "Outono" e o branco o "Inverno", expressando nosso desejo de que as meninas passem todo o ano com saúde e alegria.

Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural Tel.: 0568-39-6527

A prefeitura irá enviar até o mês de março um envelope contendo o vale (cupom de compras)

Iremos enviar por "Yu-pack" os cupons de compras que poderão ser usados em supermercados e drogarias do Município de Komaki e pedimos para que assinem o recibo e recebam o envelope. Será enviado em um envelope rosa.
O valor é de 4000 mil ienes por pessoa. Será enviado de uma só vez ao representante da família até o final do mês de março.
Não é necessário fazer nenhuma solicitação. Favor utilizar o cupom até o dia 31/10/2026.

Contato Kurashi Shien Shohinken Call Center Tel.: 0568-76-1195
Atendimento: Das 09h00 às 17h15.

Este é o envelope
que será enviado.



Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

Tipo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses/ Exame odontológico da mãe	03/Mar(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 21 a 31/10/2025
	10/Mar(Ter)			Nascidos entre 01 a 10/11/2025
	17/Mar(Ter)			Nascidos entre 11 a 20/11/2025
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	06/Mar(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 11 a 20/09/2024
	13/Mar(Sex)			Nascidos entre 21 a 30/09/2024
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	05/Mar(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/12/2023
	12/Mar(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/12/2023
Exame médico para crianças de 3 anos	04/Mar(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/03/2023
	11/Mar(Qua)			Nascidos entre 11 a 20/03/2023
	18/Mar(Qua)			Nascidos entre 21 a 31/03/2023
Exame médico para crianças de 5 anos	05/Mar(Qui)	Centro de Saúde	13h00 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/03/2021
	12/Mar(Qui)			Nascidos entre 11 a 20/03/2021
	19/Mar(Qui)			Nascidos entre 21/03 a 01/04/2021

※ Enviaremos antecipadamente uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Favor não esquecer de trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança e uma toalha de banho.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	04/Mar(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	13/Mar(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 9 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso sobre Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	16/Mar(Seg)	Centro de Saúde	10h00 às 11h30	● Público-alvo/ Bebês (é recomendado principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade) ● Conteúdo/ Consulta e palestra sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, escova dental e toalha de banho. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança	Formulário de agendamento			● Conteúdo/ Uma enfermeira da saúde pública ou uma enfermeira obstetra irá entregar a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança. Fique à vontade para efetuar consultas sobre as suas preocupações e inseguranças durante a gravidez. ● Local/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ● Trazer/ A notificação de gravidez ou o atestado médico, Zairyu Card, My Number Card e a caderneta do banco da gestante para a ajuda financeira. ● Inscrições/ Favor agendar através do código 2D.	Necessário agendar
Consulta sobre amamentação	Formulário de agendamento			● Conteúdo/ Consulta sobre a criação do bebê, tal como a amamentação e outros assuntos. ● Local/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Favor efetuar a reserva através do código 2D.	Necessário agendar
Consultas sobre a criação dos filhos, gravidez e parto	06/Mar(Sex)	Ajioka Jidokan Tel.: 0568-75-4999	10h00 às 11h15	● Inscrições: Favor efetuar a reserva através do código 2D.	● Conteúdo: Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação dos filhos e medição da massa corporal.
	16/Mar(Seg)	Oshiro Jidokan Tel.: 0568-78-0046	10h00 às 11h15	No Oshiro Jidokan também é possível fazer o agendamento por telefone.	
Notificação para bebês de baixo peso	Favor entregar através do código 2D a notificação para bebês de baixo peso, nascidos com peso inferior a 2500g.			● Local de entrega: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center	
Comemoração do 1º Aniversário	Por volta dos 10 meses do bebê, enviaremos um questionário à sua residência. Entregue o questionário preenchido até a data indicada e ganhe um presente. ● Local de entrega: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou em um dos Jidokan de Komaki.				

Para mais informações, favor entrar em contato com os números descritos à direita.

Contato

Centro de Saúde Tel.: 0568-75-6471 FAX. 0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)
Tel.: 0568-71-8611 FAX. 0568-71-8612

Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

▼ Exames de câncer e outros

	Tipo	Data	Local	Público-alvo, taxas, inscrições, etc.
Exame individual	Exame individual de câncer do colo do útero (exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	● Período dos exames: Até o dia 31/03 (terça).	Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo. ● Taxa/ Exame de câncer cervical 1.000 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2.000 ienes ※ O exame de câncer do corpo do útero é somente para as pessoas que o médico considerar necessário. ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki.
	Exame individual de câncer de mama (mamografia)		Komaki Daiichi Byōin / Miwa Ladies Clinic	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo. ● Taxa/ 1.500 ienes ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Komaki Daiichi Byōin (Tel.0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel.0568-76-2603).

【Câncer de mama e câncer do colo de útero】 Os exames são realizados 1 vez a cada 2 anos.

Público-alvo	① Pessoas que receberam o cupom gratuito.	② Pessoas que nasceram antes do dia 07/01/1989 em ano par.
	③ Pessoas que nasceram após o dia 08/01/1989 em ano ímpar.	④ Pessoas que não se enquadram nos itens de ① a ③ e que não se submeteram ao exame do ano de 2024.

Contato

Centro de Saúde

Tel.: 0568-75-6471 FAX.0568-75-8545



◀ Acesse aqui para informações sobre os intérpretes do Centro de Saúde.



◀ Detalhes sobre os exames de câncer e outros exames.

O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira

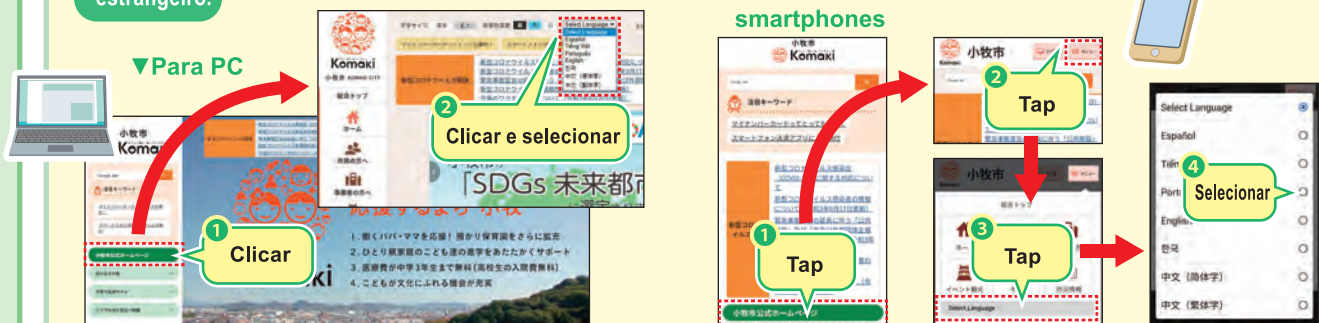
O site do Município de Komaki está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, coreano e vietnamita.

Favor utilizá-lo para a pesquisa de informações necessárias ao dia a dia.

Como visualizar o site em idioma estrangeiro:

- ① Favor acessar o site do Município de Komaki. <http://www.city.komaki.aichi.jp>
- ② Clicar conforme indicado na figura abaixo.

▼ Para telefones celulares e smartphones



Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, também pode ser visualizado pelo site do Município de Komaki

O Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e em japonês de fácil compreensão.

Poderá ter acesso a informações úteis ao dia a dia uma vez a cada mês. Favor fazer a leitura do código 2D que se encontra à direita com o seu smartphone ou acessar o URL.

Favor divulgá-lo aos seus conhecidos e amigos.

Contato

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
Tel.: 0568-39-6527

Português



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

Espanhol



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

Inglês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html>

Chinês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10823.html>

Vietnamita



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/29632.html>

Japonês de fácil compreensão



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html>

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/03(terça)

**Imposto do Seguro
Nacional de Saúde (10ª parcela)**

**Taxa do Seguro de Assistência
aos Idosos e Doentes (9ª parcela)**

**Taxa do Seguro de Assistência Médica
para Idosos com Idade Avançada (8ª parcela)**

**Favor efetuar o
pagamento com
antecedência!**

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Também é possível efetuar o pagamento (quitar) pelos aplicativos para smartphone “PayB”, “PayPay”.

※As pessoas que utilizam o serviço de débito automático não poderão fazer o pagamento (quitar) pelo aplicativo. Favor verificar no site de cada aplicativo a forma de usá-los.



Quando não puder fazer o pagamento até a data determinada devido à redução do salário ou outros motivos, pedimos para que consulte a Divisão de Arrecadação. Passando da data determinada, terá que pagar uma multa (valor pago no atraso do pagamento).

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

É possível efetuar o pagamento no balcão da prefeitura aos domingos.

(Exceto no final e início do ano)

① No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível fazer consultas sobre como pagar os impostos. Também pode-se efetuar o pagamento dos impostos.

Data ▶ 22/03(domingo), das 09h00 às 12h00.

② No 1º andar da Sede da Prefeitura é possível efetuar o pagamento dos impostos.

Data ▶ 08/03(domingo) e 22/03(domingo), das 09h00 às 16h00.

③ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.

※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

※Aviso sobre os atestados: O atestado de pagamento de impostos é emitido na Divisão de Arrecadação (2º andar ⑥). O comprovante de renda/declaração fiscal é emitido na Divisão do Imposto Municipal (2º andar ④).

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) Tel.: 0568-76-1117/0568-76-1118

Sobre o serviço de consultas do status de residência

Será possível fazer consultas sobre o status de residência com um funcionário do Departamento de Controle da Imigração de Nagoya (Nagoya Nyūkan).

Consultas dos meses de
Março e Abril

Data e horário 04/03(quarta) e 08/04(quarta), a partir das 13h00, das 14h00 e 15h00.

Horário das consultas 45 minutos por dupla

Taxa Gratuita

Local Prefeitura Municipal de Komaki (Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural). (Atendemos também consultas por telefone e pelo Zoom em sua casa.)

Idiomas Japonês de fácil compreensão, espanhol, inglês, português e vietnamita (com intérprete). Atendemos consultas em outros idiomas utilizando um aparelho de tradução instantânea.

Inscrições É necessário agendar. Favor telefonar para o Gabinete de Promoção da Convivência Multicultural com até 2 dias de antecedência.

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural no 2º andar da Sede da Prefeitura de Komaki Das 09h00 às 16h00

Português, espanhol, inglês e vietnamita. | De segunda à sexta.

Além da presença de funcionários que atendem em português na Divisão de Seguro e Assistência Médica (das 09h00 às 16h00), em português e espanhol na Divisão de Educação Infantil e Creches (das 09h00 às 16h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social (das 09h00 às 16h00) e no Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center (das 09h30 às 17h30).

Na Divisão da Política de Assistência Infantil (09h00 às 16h00) um intérprete de português e espanhol estará atendendo durante 4 dias da semana entre segunda a sexta-feira.

※Também atendemos consultas em japonês.

※Atendemos também em outros idiomas utilizando um aparelho de tradução instantânea e outros meios.

Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
Tel.: 0568-39-6527, 0568-76-1675 (Ligação direta para o intérprete)

※Para maiores
de 16 anos.

A fiscalização das infrações de trânsito cometidas por ciclistas ficará mais rigorosa

A Lei de Trânsito será alterada a partir do dia 01/04/2026. Você pode conferir o “Guia de Regras para Bicicletas” pelo código 2D à direita. Nele estão descritas as regras básicas para o uso da bicicleta e a forma de orientação e fiscalização da polícia.



Código 2D do site da
Agência Nacional de
Polícia



Principais infrações cometidas por ciclistas e as multas

1. Uso do celular entre outros enquanto pedala



Valor da
infração:
12000 ienes



2. Entrar na passagem em nível com a barreira fechada



Valor da
infração:
7000 ienes



3. Ignorar o sinal vermelho



Valor da
infração:
6000 ienes



※Semáforo piscando: 5000 ienes

4. Transitar pelo lado direito da via (infração por não respeitar a área de trânsito)



Valor da
infração:
6000 ienes



5. Não parar no local indicado



Valor da
infração:
5000 ienes



6. Pedalar sem a luz acesa



Valor da
infração:
5000 ienes



7. Pedalar utilizando guarda-chuva, fones de ouvido com volume alto etc. (Infração por descumprimento das determinações da Comissão de Segurança Pública)



Valor da infração:
5000 ienes



8. Pedalar ao lado de outra bicicleta



Valor da
infração:
3000 ienes



Vamos encarar o desafio do quiz sobre segurança no trânsito!

A Província de Aichi é uma província com mais acidentes de trânsito em comparação com o restante do Japão. Responda ao quiz fazendo a leitura do código 2D abaixo e aprenda as regras corretas de trânsito. Há 2 vídeos, um vídeo com as regras básicas de trânsito e outro com as regras para bicicletas.

O vídeo com as regras básicas de trânsito é um vídeo em japonês de fácil compreensão.

São vários quizzes, então confira junto com sua família.

Vamos ter cuidado com a segurança em nosso dia a dia para evitar acidentes!



Vídeo de quiz sobre a segurança no trânsito (regras básicas)

Chinês



Inglês



Espanhol



Indonésio



Português



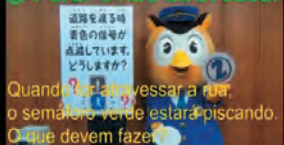
Tagalo



Vietnamita



2. Parar e não atravessar



Vídeo de quiz sobre a segurança no trânsito (regras para bicicletas)

Chinês



Inglês



Espanhol



Indonésio



Português



Tagalo



Vietnamita



Japonês



Pertanyaan keempat

Hujan mulai turun saat mengendarai sepeda.

Tidak ada pejalan kaki ataupun sepeda di sekitar, jadi saya mengendarai sepeda dengan membawa payung.



Contato

Delegacia de Polícia de Komaki Tel.: 0568-72-0110
Horário de atendimento: 09h00 às 17h00



Que tal experimentar o mapa de risco em áudio “Uni-Voice”?

Descubra pelo smartphone os locais de perigo em caso de desastre!

A Província de Aichi iniciou o serviço de informações sobre o mapa de risco em áudio “Mapa de risco em áudio” para possibilitar a fuga antecipada em caso da ocorrência de desastres, através do conhecimento dos perigos de desastres que normalmente podem ocorrer na área em que reside para as pessoas com deficiência visual, idosos com dificuldade de ver letras pequenas, estrangeiros que não estão acostumados com a língua japonesa etc.

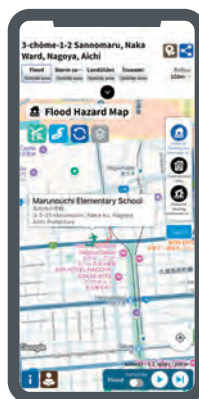
No Japão temos diversos tipos de desastres tais como inundações, maré alta, tsunamis, deslizamentos de terra entre outros. Você conhece os locais de perigo e para onde fugir em caso de desastres? É possível saber de forma simples, utilizando o aplicativo “Uni-Voice”

Use o aplicativo gratuito!



Bōsai Namazun

O aplicativo pode ser visualizado em inglês, vietnamita, chinês, coreano, nepalês, português, tagalo e indonésio.



Instale o aplicativo por aqui:

Uni-Voice

Download on the App Store

GET IT ON Google Play



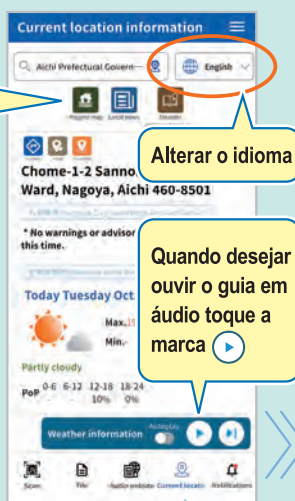
Como usar o aplicativo “Uni-Voice”

Tela para leitura do código de áudio



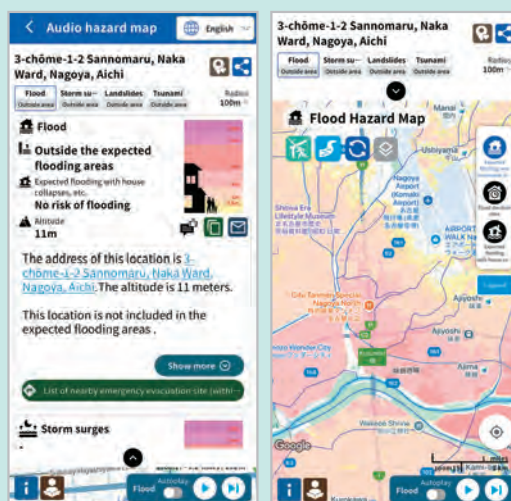
Indique o local onde se encontra (local atual) ao utilizar o aplicativo pela primeira vez. Indicando o local, irá aparecer a tela para a leitura do código de áudio.

Tela com as informações do local em que se encontra



Ao tocar na marca “Informações do local atual”, irá surgir na tela as informações do local em que se encontra. Nessa tela é possível verificar informações tais como a previsão do tempo etc. Alterando o idioma é possível ler o conteúdo em diversos idiomas.

Tela do mapa de risco



Toque a marca do “Mapa de Risco” da tela de informações do local em que se encontra. Você saberá se o local em que se encontra no momento é perigoso ou não em caso de desastres. Também saberá para onde fugir (locais de abrigo).

Contato Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres Tel.: 0568-76-1171

Edição
&
publicação

Seção de Convivência Multicultural, Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural, Departamento Relacionado ao Cotidiano dos Cidadãos, Prefeitura do Município de Komaki
Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1
Tel.: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

※ Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.

Komaki Jornal Informativo

Procurar



PRINTED WITH
SOY INK

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.